

**БИБЛИОТЕКА МАТИЦЕ СРПСКЕ**

**ФРИДРИХ ШИЛЕР**

**(1759 - 1805)**

**Каталог изложбе**

**НОВИ САД, 2009**

БИБЛИОТЕКА МАТИЦЕ СРПСКЕ

КАТАЛОЗИ ИЗЛОЖБИ

157

АУТОРИ КАТАЛОГА И ИЗЛОЖБЕ

Ивана Гргурић и Силвија Чамбер

*Библиотека Матице српске приредила је изложбу поводом 250 година од рођења немачког песника и драмског писца Фридриха Шилера. Изложба је отворена од 13. априла до 18. маја у витринама испред Свечане сале Матице српске, а коришћена је грађа из збирки Библиотеке Матице српске. Испод сваке каталошке јединице уписана је сигнатура.*



Кроз сва Шилерова дјела струји идеја слободе, а та је идеја постепено, како је Шилер дозријевао, добивала увијек ново обличје. У младости је то била физичка слобода која му је помогла у стварању и прешла потом у његово дјело. Касније, она се преобразила у идеални појам слободе.

Волфганг Гете

Он је створио свој лични театарски идиом који се не може мењати у паду тона, покрету и мелодији, него се одмах препознаје као његов – најсјајнији, реторски најзаноснији, какав ни на немачком и, можда, нигде на свету никада није био саздан, мешавина рефлексија и афекта, тако пун драмског духа да је од тада тешко говорити са позорнице да се не "шилеризира". Епигони су то радили врло осредње. За стварно угледање потребно је истинско дивљење.

Томас Ман

Шилер је видео свој животни позив у томе да својом силном вером у идеале понесе и свог читаоца. Указивао је прстом на то да у овој бескрајној мизерији живота ипак постоје многи људи који дејствују из чистог идеализма, противно од сваког практичног интереса и рачуна, и да према томе песнички идеали нису фразе него живе силе које, мало помало, преображавају свет.

Перо Слијепчевић

Међу уметничким делима која је инспирисала судбина Марије Стјуарт, Шилерова трагедија истога имена заузима несумњиво прво место. По облику управо класична, ова стихована драма има све особине великог уметничког дела. Једноставна у основи, јасна у циљу, са реално схваћеним и пластични израђеним личностима, пуно контраста како у ситуацијама тако и у карактерима, *Марија Стјуарт* се одликује и необично живом радњом. (...) По уравнотежености и симетрији она је заиста техничко ремек дело. Разумљиво је онда што је још Гете ову трагедију убрајао у најузвишенија дела Шилерова, а Госпођа де Стал, у своме делу *De l' Allemagne* назива је "најдирљивијом и најсмишљенијом од свих немачких трагедија".

Милош Ђорђевић

Шилер је уопште показивао не малу наклоност ка епској поезији, и балада је била срећно нађена форма у којој је та његова наклоност дошла до изражаја. У племенитој утакмици са Гетеом, који се такође са великим успехом огледао у овој врсти поезије, Шилер је своје баладе испевао врло брзо. (...) Као и у свима својим песничким делима, тако и у баладама, Шилер предочава читаоцу, посредно или непосредно, по коју морално-етичку идеју, а у свима су главни предмет приказивања разноврсни односи човека што му их живот намеће.

Милан Вујаклија

У истој, Шилеровој души као да вечито дејствују: комплекс страха од тираније и отпор према њој, на једној, и нагон да се узлети из тих трауматичних низина ка врховима илузија и идеала, у игре мисли, за које сигурно верује да ће некада бити стварност, на другој страни. То је Шилерово сањање о човечној будућности човечанства. О човеку који ће сазрети до стадијума смењивања државе принуде државом слободе. Најактивнију улогу на том путу вођења човека ка далеком циљу, ка одумирању државе принуде, наменио је Шилер, у првом реду – књижевности.

Миљан Мојашевић

Потекавши, за разлику од Гетеа, из веома скромних услова, и поживевши свега 46 година, Шилер је, трагајући попут Гетеа, али на свој начин, за хармонијом у човеку, коју је налазио у сфери лепога, односно уметности, где се по њему помирују идеал и живот, духовно и чулно, успео да створи импозантно дело у којем се обједињују песник, историчар, филозоф, естетичар, позоришни посленик, преводилац. Ако се, пак, за Гетеово дело може рећи да је оно превасходно обележено исповедним карактером и органским сазревањем, онда се за Шилерово богато и разнородно дело може рећи да је оно плод и израз преданог и неуморног настојања да се у свему нађе узвишени израз.

Томислав Бекић



Schiller in Weimar  
(Schiller-Galerie / von Wilhelm von Kaulbach)

Шилер је, поред једне дебеле свеске вредносно врло неједнаких песама, два пута толико разних естетичких и историјских списа и две подуже приче, написао десетак великих трагедија, махом историјског предмета, и сјајно, "класично" стихованих, пуних неког ганутљивог поетичног полета, неке античке свечане патетике и шекспировски сентенциозне мисаоности. И тај његов *bel canto* је више од свега одушевљавао, очаравао, кроз цео XIX век, немачку публику (...) Данас нам, напротив, баш тај његов *bel canto* смета највише и квари

задовољство: ти његови, стварно, веома глатки, фини и мелодиозни стихови делују често некако мекушно, сладуњаво и заморно, његов лиризам, цела његова поезија залази често у мелодраму (...) док су му драматични и херојски моменти високопарни, пренатегнути и као да се крећу стално на котурнима.

Тодор Манојловић

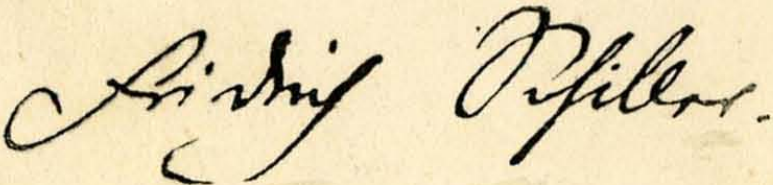
Што на први поглед пада у очи, то је да Шилер и почиње и завршује драмским делом. То, нема сумње, није прост случај. Поред све разноврсности свога књижевног рада – поред веома успешних балада, од којих некоје иду у најбоље у светској књижевности, поред значајних филозофско-естетичких расправа, поред дубоке мисаоне лирике, којој нема равне у целокупној светској књижевности, поред успешних историјских списа и лепо примљених приповедачких покушаја – Шилер је ипак у првом реду драмски писац.

Милош Тривунац

Шилерова филозофија је, заправо, реторика у веома узвишеном смислу: баш као што се за највеличанственије црте његове лирике мора, исто тако, захвалити реторици. Стога се, такође у филозофским расправама, открива специфична антитеза Фридриха Шилера каква је позната из његових песама

"Два цвета цветају за мудрог налазача,  
Зову се нада и уживање".

Ханс Мајер



Friedrich Schiller.

## ДЕЈА

1. Die Räuber. - Frankfurt ; Leipzig : [s. n.], 1781. - [16], 222 str., [5] listova sa tablama bakroreza  
P CT Нем I 111
2. Musen-Almanach / Herausgegeben von Schiller. - Neustrelitz : bei dem Hofbuchhändler Michaelis, [1796]. - 260, [4] str., [1] list s tablom bakroreza, [8] presavijениh listova sa notama  
P CT Нем I 94
3. Kabale und Liebe / von Friedrich Schiller. - Neue Original-Auflage. - Mannheim : bei C. F. Schwan und G. C. Götz, 1796. - [4], 167, [1] str.  
P CT Нем III 30
4. An die Freude / Friedrich Schiller.  
U: Gedichte. Zweyter Theil / von Friedrich Schiller. - Berlin : [s. n.], 1806. - Str. 100-105.  
5588/2
5. Gedichte. Zweyter Theil / von Friedrich Schiller. - Berlin : [s. n.], 1806. - [2], 285, [3] str., [1] list s tablom  
5588/2
6. Friedrich von Schillers sämtliche Werke. Bd. 3. - Stuttgart ; Tübingen : in der J. G. Cotta'schen Buchhandlung, 1812. - IV, 528 str.  
P CT Нем II 224/3
7. Friedrichs von Schiller sämtliche Werke. Bd. 12. - Stuttgart ; Tübingen : in der J. G. Cotta'schen Buchhandlung, 1815. - [4], 448 str.  
P CT Нем II 224/12
8. Friedrich Schiller's sämtliche Werke. Bd. 2, Theater. Theil 2. - Wien : In Commission bey Anton Doll, 1816. - 386 str., [1] list sa tablom bakroreza  
PТк Нем II 465/2
9. Преводи изъ Шиллера  
У: Сербске летописи. Год. 4, часть 12, частица 1 (1828), стр. 102-111  
P ПСр II 4

10. Gedichte. Bd. 1 - 3 / von Friedrich von Schiller. - Neueste vollständige Wiener Ausgabe. - Wien : Druck und Verlag von Anton Ludwig Mausberger, 1835. - 3 knj. u 1 (202, [2], str., [1] presavijen list sa Šilerovim faksimilom pisma) (296, [4] str.) (268, [4] str.)  
4699
11. Паразитъ или Вештина себе срећнымъ учинити / по французскомъ, превео изъ Шиллера Ђорђе Малетићъ. - У Новомъ-Саду : Писмени И.Д. Каулиций, 1844. - [4], 128, [12] стр.  
1045
12. Вилхелм Тел / од Фридриха Шилера ; преведена Божидаром Радичевићем. - У Бечу : у штампарији Јерменскога манастира, 1847. - 188, [10] стр.  
Поп I 35
13. Nachlese zu Schillers Werken nebst Variantensammlung. Bd. 2 / aus seinem Nachlaß im Einverständnis und unter Mitwirkung der Familie Schillers herausgegeben von Karl Hoffmeister. - Stuttgart ; Augsburg : J. G. Cotta, 1858. - [8], 312 str.  
5104/2
14. Vilim Tell / od Friderika Šillera ; preveo iz nemačkoga Špiro Dimitrović Kotaranin. - U Zagrebu : L. Hartman, 1860. - 156 str.  
I 1907
15. Razbojnici / od Fridrika Šilera ; preveo Špiro Dimitrović Kotaranin. - [Zagreb] : J. Janković, 1861. - 157 str.  
II 23270
16. Viljem Tell / spisal Miroslav Schiller ; poslovenil France Cegnar. - V Celovcu : Natisnil J. Leon, 1862. - 208 str.  
I 23876
17. Valenštajnov ostrog / spisal Miroslav Šiler ; poslovenil i založil France Cegnar. - V Ljubljani : F. Cegnar, 1864. - 77 str.  
I 23875
18. Schillers sämtliche Werke. Bd. 1. - Vollständige Ausg. - Stuttgart : J. G. Cotta, 1867. - XVI, 800 str.  
III 104306/1
19. Schillers sämtliche Werke. Bd. 2. - Vollständige Ausg. - Stuttgart : J. G. Cotta, 1867. - Str. 802-1476  
III 104306/1
20. Schillers sämtliche Werke. Bd. 3 - 4. - Stuttgart : Verlag der J. G. Cotta'schen Buchhandlung, 1867. - 2 knj u 1 (249 ; 306) str.  
4589/2

21. Kovarstvo i ljubezen / po Schillerjevi tragediji "Cabale und Liebe" poslovenil Anton Levec. - V Ljubljani : Dramatično društvo, 1874. - 159 str.  
I 10738
22. Wallensteins Lager / von Friedrich von Schiller. - Officielle Ausgabe, nach dem Scenarium des Herzogl. Meinintzen'schen Hoftheater bearbeitet. - Dresden : R. von Grumbkow, Hof-Verlagsbuchhandlung, 1881. - 40 str.  
4902
23. Wallensteins Tod / kiadta és magyarázta Alexander Bernát. - Budapest : Franklin-Társulat, 1885. - XVI, 213 str.  
II 107974
24. Razbojnici / od Fridrika Šilera ; preveo Bogomir Brleković. - Zagreb : Mučnjak-Senftlebenov, 1886. - 120 str.  
I 9733
25. Šilerova pjesma o zvonu. - U Zagrebu : Dionička tiskara, 1887. - 26 str.  
I 1949
26. Wilhelm Tell / съ введениѣмъ, примечаніями и словаремъ О. К. Андерсона. - С.-Петербургъ : В. Дрессенъ и Ко, 1892. - VII, 200 str., [1] presavijen list s geogr. kartom  
II 114431
27. Ausgewählte Balladen Goethes und Schillers / von J. Heuwes. - Paderborn : Druck und Verlag von Ferdinand Schöningh, 1893. - 128, [1] str.  
5646
28. Schillers Lied von der Glocke / Zur Aufführung eingerichtet, mit einer Einführung und Anleitung für die Darstellung von Wilhelm Pfeiffer. - Leipzig : Druck und Verlag von Philipp Reclam jun., [s. a.], - 43, [5] str.  
5148
29. Friedrich von Schillers sämtliche Werke. Bd. 1-3 / mit einer biographischen Einleitung von Heinrich Stiehler. - Berlin : A. Weichert, [18--]. - 66, 307, 324, 251 str., [1] list s autorovom slikom  
I 102185/1-3
30. Friedrich von Schillers sämtliche Werke. Bd. 4-6 / mit einer biographischen Einleitung von Heinrich Stiehler. - Berlin : A. Weichert, [18--]. - 226, 296, 252 str., [1] list s autorovom slikom  
I 102185/4-6

31. Friedrich von Schillers sämtliche Werke. Bd. 7-9 / mit einer biographischen Einleitung von Heinrich Stiehler. - Berlin : A. Weichert, [18--]. - 227, 298, 332 str.  
I 102185/7-9
32. Friedrich von Schillers sämtliche Werke. Bd. 10-12 / mit einer biographischen Einleitung von Heinrich Stiehler. - Ber Weichert, [18--]. - 316, 330, 261 str.  
I 102185/10-12
33. Звоно / од Шилера ; превео Никола Косановић. - Загреб : Српска штампарија, 1900. - 44 стр.  
II 7209
34. Pjesma o zvonu / od Fr. Schillera ; preveo I. N. Vukov. - Mostar : Hrv. dion. tiskarna, 1901. - 23 str. P. o.: Osvit.  
I 16729
35. Schillerbuch. - 11. bis 20. Tausend. - Hamburg-Großborstel : Verlag der deutschen Dichter-Gedächtnis-Stiftung, 1905. - 346 str., [1] list s autorovom slikom  
II 119336
36. Одломци из Шилерова "Валенштајна" : за спомен стогодишњице од смрти песникове / превео Јован Живојновић.  
У: Летопис Матице српске. - ISSN 0025-5939. - Књ. 230, св. 2 (1905), 40 стр.  
II 951
37. Синовац као стриц / Фр. Шилер ; превео с немачког М. Ст. Станојевић. - Београд : Штампарија Андре Петровића, 1907. - V, 81 стр.  
I 1948
38. Német balladák és románcok. 2. rész, Schiller balladáí és románcai / magyarázta Heinrich Gusztáv. - 3. javított kiad. - Budapest : Franklin-Társulat, 1911. - 176 str.  
I 151540/2
39. Виљем Тел / Јохан Христоф Фридрих фон Шилер ; с немачког превео Алекса Шантић. - Београд : Српска књижевна задруга, 1922. - 144 стр.  
II 438366
40. Баладе / Фридрих Шилер ; за ђачку лектуру из немачког језика приредио са предговором и објашњењима Милан Вујаклија. - Београд : Издање Свесловенске књижарнице, [б.г.]. - 126, [1] стр.  
II 7105

41. Tri drame / Friedrich Schiller ; [prevela Alka Škiljan]. - Zagreb : Zora, 1952. - 400 str.  
II 7120
42. О наивном и сентименталном песништву : (одломак) / Фридрих Шилер ; (с немачког превео Страхиња К. Костић).  
У: Летопис Матице српске. - ISSN 0025-5939. - Год. 131, књ. 376, св. 1-2 (јул-август 1955), стр. 63-82.  
II II 951
43. Knjiga poezije / Fridrih Šiler ; [priredio Miloš Đorđević]. - 1. izd. - Beograd : Rad, 1964. - 70 str.  
I 12232
44. Razbojnici ; Spletka i ljubav / Fridrih Šiler. - Sarajevo : Svjetlost, 1966. - 280 str.  
I 17903
45. Вилхелм Тел ; Разбојници / Фридрих Шилер ; [превела Јаконова Благојка]. - Скопје : Наша книга : Мисла : Култура : Македонска книга, 1977. - 366 стр.  
II 68082
46. Дон Карлос [Позоришни програм] / Ђузепе Верди ; [либрето према Шилеру написали Јозеф Мери и Камиј ди Локл]. - Нови Сад : Српско народно позориште, 1979. - [5] стр.  
ПМ II 792
47. Marija Stuart / Friedrich Schiller ; [prevedel, spremno besedo in opombe napisal Borut Trekman]. - Ljubljana : Mladinska knjiga, 1985. - 233 str.  
II 95535
48. Razbojnici / Friedrich Schiller ; [prijevod Alka Škiljan ; bilješkama popratilo Nikola Batušić]. - Zagreb : "August Cesarec", 1987. - 196 str.  
II 404135
49. Валенштајн / Фридрих Шилер ; превео Слободан Глумац ; предговор и напомене Мирко Кривокапић. - Београд : Српска књижевна задруга, 1990. - XXXVI, 364 стр.  
II 446256
50. Razbojnici ; Spletka i ljubav / Friedrich Schiller ; [prevodilac Alka Škiljan ; priređivač Dževad Karahasan]. - Sarajevo : Svjetlost, 1966. - 278 str.  
II 416840

51. Razbojnici / Friedrich Schiller ; [prevela Alka Škiljan]. - Zagreb : Školska knjiga, 1991. - 151 str.  
II 417858
52. Balladen und Das Lied von der Glocke / Schiller. - Berlin ; Leipzig : H. Hillger, [19--]. - 31 str.  
II 112872
53. Briefwechsel zwischen Schiller und Goethe. Bd. 1, 1794-1796 / mit Einleitung und Erläuterungen herausgegeben von Philipp Stein. - Leipzig : Ph. Reclam jun., [19--]. - 350 str.  
I 104183
54. Balladen / Friedrich Schiller ; приредио Рад. Меденица. - Београд : Југоисток, [19--]. - 98 стр., [1] лист с ауторовом сликом  
I 10070
55. Ilustrovano Schillerovo Zvono / (Fr. Schiller) ; preveo Jerolim Drag. Defilipis. - Krk : Kurykte, [19--]. - 71 str., [1] list s autorovom slikom  
II 43117
56. Марија Стјуартка. [1] / од В. Шилера ; превео Спиро Димитријевић Которанин. - Панчево : Браћа Јовановић, [б. г.]. - 64 стр.  
I 15344\1
57. Видовњак / Фридрих Шилер ; с немачког превела Вера Колаковић. - Београд : Полиграф, 2002. - 85 стр.  
II 451831
58. Devica Orleanska / Fridrih Šiler ; prevod Branimir Živojinović. - Beograd : Stubovi kulture, 2005. - 231 str.  
I 47481
59. Oda radosti / Fridrih Šiler ; prevod i komentari Miodrag Živanović. - Banja Luka : Littera, 2005. - 94 str.  
II 472005
60. O lepom / Fridrih Šiler ; preveo Strahinja Kostić. - Novi Beograd : Book & Marso, 2007. - 291 str.  
III 475314
61. Познији филозофско-естетички списи / Фридрих Шилер ; превела с немачког Олга Кострешевић. - Сремски Карловци ; Нови Сад : Издавачка књижарница Зорана Стојановића, 2008. - 455 стр.  
III 455879

## ЛИТЕРАТУРА

62. Шилерова Марија Стuart / Милош Ђорђевић. - Београд : Коларчев народни универзитет, 1940. - 39 стр.  
I 19654/1
63. Шилер или Хелдерлин / Миљан Мојашевић.  
У: Летопис Матице српске. - ISSN 0025-5939. - Год. 131, књ. 376, св. 1-2 (јул-август 1955), стр. 133-141.  
II 951
64. Национална и социјална слобода у Шилеровим драмама "Орлеанска девица" и "Вилхелм Тел" / Страхиња К. Костић.  
У: Годишњак Филозофског факултета у Новом Саду. - ISSN 0374-0730. - Књ. 4 (1959 [шт. 1960]), стр. 331-342.  
II 1037
65. Schiller i Brecht / Viktor Žmegač. - Beograd : [s. n.], 1963. - Str. 37-45  
Р. о.: Живи језици; књ. 5, 1-4, 1963.  
III 428793
66. Шилер : (предавање одржано 29. 1. 1963) / Миљан Мојашевић.  
У: Велики песници о поезији / аутори Војислав Ђурић ... [и др.]. - Београд : Коларчев народни универзитет, 1964. - Стр. 41-60.  
II 24024
67. Oda radosti [Štampana muzikalija] / muzika L. W. Bethoven ; aranžman Stjepan Dlesk. - Beograd : Muzičko odeljenje Saveznog sekretarijata za narodnu odbranu, 1979. - 41 deonica (60 listova)  
HI 247
68. Šiler: Ditiramb / Wolfgang Kajzer ; (prevela Milana Mrazović).  
У: Umetnost tumačenja poezije / priredili Dragan Nedeljković i Miodrag Radović. - Beograd : Nolit, 1979. - Str. 137-150.  
II 75646
69. Ogled o Šileru / Tomas Man ; (preveo Strahinja K. Kostić).  
У: Eseji. 2 / Tomas Man. - Novi Sad : Matica srpska, 1980. - Str. 261-[355].  
II 78506/2

70. Šiler u Jugoslaviji : studija o primanju nemačke klasike kod Srba i Hrvata s osvrtom na Slovence / Pero Slijeperčević.  
U: O njemačkoj književnosti i kulturi / Pero Slijeperčević. - Sarajevo : Svjetlost, 1980. - Str. 167-270.  
II 79286/3
71. Шилерова песма "Der Jüngling am Bache" у рукописним песмарицама / Томислав Бекић.  
У: Зборник Матице српске за књижевност и језик. - ISSN 0543-1220. - Књ. 33, св. 3 (1985), стр. 589-597.  
П II 803
72. Šiler / Tomislav Bekić  
U: Njemačka književnost. Knj. 2 / Zoran Konstantinović ... [ et al.] - Sarajevo: Svjetlost; Beograd: Nolit, 1987. - Str. 44-56  
III 62988/2
73. Friedrich Schiller - Angebot und Diskurs / herausgegeben von Helmut Brandt ; [Friedrich-Schiller Universität Jena, Sektion Literatur- und Kunstwissenschaft ; die Autoren Leif Ludwig Albertsen ... [et al.]]. - 1. Aufl. - Berlin ; Weimar : Aufbau-Verlag, 1987. - 571 str.  
III 106107
74. Шилер у новијој хрватској књижевности / Милорад Живанчевић.  
У: Зборник Матице српске за славистику. - ISSN 0352-5007. - 37 (1989), стр. 91-109.  
П II 3190,
75. Фридрих Шилер после 150 година / Тодор Манојловић.  
У: Нови књижевни сајам / Тодор Манојловић. - Зрењанин : Градска народна библиотека "Жарко Зрењанин", 1997. - Стр. 103-116.  
III 423885
76. Schiller-Galerie / von Wilhelm von Kaulbach ... [et al.] ; mit erläuterndem Text von E. Förster. - München : Verlagsanstalt für Kunst und Wissenschaft, [19--]. - 88 str., [18] listova s tablama  
IV 101811
77. Schiller und die Musik / herausgegeben von Helen Geyer und Wolfgang Osthoff ; unter Mitarbeit von Astrid Stäber. - Köln [etc.] : Böhlau, 2007. - IX, 414 str., [2] lista s tablama  
III 117126
78. Марија Стјуарт [плакат] / од Ф. Шилера ; превео Спиро Димитријевић Которанин ; редитељ Марковић. - [Нови Сад, 1909]. - 1 микроснимак  
МК 1245/27

79. Разбојници [плакат] / од Шилера ; превели Ж. А. Шокорац и М. В. Вујић ; редитељ Спасић. - [Нови Сад, 1910]. - 1 микроснимак  
Мк 1245/49
80. Сплетка и љубав [Плакат] / Народно позориште Дунавске бановине. - [Панчево : б. и.], 1942. - 1 плакат  
Пл Ш 751

### ФАКСИМИЛИ И ФОТОГРАФИЈЕ

81. Сплетка и љубав, грађанска жалосна игра у 5 чинова, превод Јована Ђорђевића  
(РОМС - М88)
82. Валенштајнов око, драма у стиху, превод Јована Живојновића, филозофа  
(РОМС - М 9005)
83. Фридрих Шилер  
ФГ II 24
84. Фридрих Шилер  
ФГ II 2722
85. Фридрих Шилер
86. Фридрих Шилер
87. Фридрих Шилер
88. Фридрих Шилер
89. Фридрих Шилер
90. Фридрих Шилер
91. Schiller in Weimar
92. Wallenstein
93. Wilhelm Tell
94. Die Rauber
95. Maria Stuart

**ФРИДРИХ ШИЛЕР**  
**1759 - 1805**

**Издавач**  
Библиотека Матице српске  
Нови Сад  
Матице српске 1

**Уредник**  
Миро Вуксановић

**Аутори Каталога**  
Ивана Гргурић и Силвија Чамбер

**Припрема**  
Оливера Михајловић и Марија Ваш

**Умножавање**  
Јасна Малиновић

**Повез**  
Милорад Родић

**Тираж**  
50 примерака